

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zauważysz wśród uprowadzonych* kobietę pięknej postaci, i zakochasz się w niej, i zechcesz pojąć (ją)** za żonę. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zauważysz wśród uprowadzonych jakąś piękną kobietę, w której zakochasz się i zechcesz ją pojąć za żonę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczysz wśród jeńców piękną kobietę, którą sobie upodobaś, i chciałbyś pojąć ją za żonę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A obaczysz między więźniami niewiastę nadobną, której rozmiłowawszy się, wziąłbyś ją sobie za żonę:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a ujrzysz w liczbie pojmanych niewiastę nadobną, a rozmiłujesz się jej i będziesz ją chciał mieć za żonę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a ujrzysz między jeńcami kobietę o pięknym wyglądzie i pokochasz ją, możesz ją sobie wziąć za żonę
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzysz wśród jeńców kobietę pięknej postaci, i zakochasz się w niej, i chciałbyś ją pojąć za żonę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a ujrzysz wśród jeńców piękną kobietę i spodoba się tobie i będziesz ją chciał wziąć za żonę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zobaczysz piękną kobietę, która tak ci się spodoba, że będziesz chciał ją poślubić,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a wśród nich zobaczysz piękną kobietę, może upodobaś ją sobie i zechcesz ją wziąć za żonę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	a zobaczysz wśród jeńców kobietę o pięknym wyglądzie i będziesz jej pragnął, możesz ją sobie wziąć za żonę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і побачиш в полоні гарну на вигляд жінку і забажаєш її і візьмеш її собі за жінку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a zobaczysz pomiędzy zabranymi nadobnej postaci niewiastę, rozmiłujesz się w niej i zechcesz ją pojąć za żonę
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a wśród jeńców zobaczysz kobietę pięknej postaci i przylgniesz do niej, i weźmiesz ją sobie za żonę,

¹⁾ Wg PS: jego uprowadzonych.

²⁾ ją, za PS; za kobietą i żoną stoi נָשָׂא .